

ISTRUZIONI PER L'USO

Alpha Trancell Deluxe



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Informazioni generali	iii
Introduzione	1
Informazioni sul manuale	1
Indicazioni d'uso	1
Informazioni su Alpha Trancell Deluxe	1
Descrizione del prodotto	2
Applicazioni cliniche	5
Indicazioni	5
Controindicazioni	5
Avvertenze	5
Assistenza di pazienti seduti su sedia/sedia a rotelle	5
Installazione	6
Preparazione del sistema per l'uso	6
Installazione della pompa	6
Installazione del sovr materasso	6
Comandi e spie	9
Comandi	9
Spie	9
Allarmi	9
Funzionamento	10
Installazione del sistema	10
Gonfiaggio del materasso	10
Sgonfiaggio rapido	12
Interruzione della terapia	13
Decontaminazione	14
Manutenzione ordinaria	15
Sistemi Alpha Trancell Deluxe	15
Pompa Alpha Trancell Deluxe	15
Materassi e sedute	15
Etichette numeri di serie	15
Guida per la risoluzione dei problemi	16

Specifiche tecniche	17
Pompa	17
Informazioni per la tutela dell'ambiente	17
Simboli unità di controllo	18
Informazioni sul materasso	18
Prodotto	19
Specifiche della fodera	19
Simboli per la pulizia	20
Informazioni sul cuscino di seduta	20
Compatibilità elettromagnetica (EMC)	21

SICUREZZA: INFORMAZIONI GENERALI

Prima di collegare l'unità di controllo del sistema alla presa di corrente, leggere attentamente tutte le istruzioni d'installazione riportate nel presente manuale.

Il sistema è stato progettato in conformità agli standard di sicurezza regolamentari, inclusi:

EN 60601-1:2006/A1:2013 e IEC 60601-1:2005/A1:2012

EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 e IEC60601-1-8:2012

ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) e CAN/CSA C22.2 n. 60601-1(2008)+(2014).

Avvertenze sulla sicurezza

- È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.
- Quando il paziente non è sorvegliato, è necessario valutare la decisione di utilizzare le spondine di protezione, conformemente alla valutazione clinica del paziente e alle prassi applicabili.
- La struttura del letto, le spondine di protezione e il materasso devono essere allineati in modo che lo spazio vuoto tra gli stessi non consenta che la testa o il corpo del paziente vi restino intrappolati, o che questi possa correre rischi in fase di discesa dal letto, per esempio impigliandosi o inciampando sul cavo di alimentazione o sul gruppo di tubi flessibili per l'aria. È inoltre necessario verificare che la compressione o lo spostamento del materasso non provochino la formazione di vuoti. Ciò potrebbe causare decesso o gravi lesioni.
- Verificare che il cavo di alimentazione e il gruppo tubi siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare o che non siano causa di altri pericoli. Verificare inoltre che siano distanti dai meccanismi del letto o da altre aree in cui potrebbero rimanere impigliati. Nei casi in cui il materasso sia dotato lateralmente di guide per il cavo, queste dovranno essere usate per rivestire il cavo di alimentazione.
- L'uso improprio delle attrezzature elettriche può essere pericoloso. All'interno dell'unità di controllo non ci sono parti riparabili dall'utente. La scocca dell'unità di controllo può essere rimossa soltanto da personale tecnico autorizzato. Non sono consentite modifiche sull'apparecchiatura.
- L'interruttore di accensione deve essere sempre accessibile. Utilizzare l'interruttore di accensione per scollegare completamente la pompa dalla rete elettrica.
- La linguetta di sgonfiaggio rapido deve essere sempre visibile e accessibile.
- Scollegare l'unità di controllo dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia e l'ispezione.
- Tenere l'unità di controllo lontano da fonti di liquidi e non immergerla in acqua.
- Non utilizzare l'unità di controllo in presenza di liquidi o gas infiammabili liberi.
- Il rivestimento è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento.
- Le sacche fornite con questo dispositivo possono presentare un rischio di soffocamento. Tenerle lontano da neonati e bambini.
- La modalità Trasporto non è disponibile per il cuscino Alpha Trancell® Deluxe.
- Utilizzare esclusivamente le combinazioni di pompa e materasso indicate da Arjo. Il corretto funzionamento del prodotto può essere garantito solo se viene utilizzata una combinazione pompa-materasso appropriata.
- In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Precauzioni

Adottare sempre le seguenti precauzioni per garantire la sicurezza del paziente, degli operatori e dell'apparecchio:

- L'inserimento di strati aggiuntivi tra il paziente e il materasso riduce i benefici legati all'uso del materasso; si consiglia pertanto di evitarlo se non strettamente necessario. Per ottimizzare il trattamento delle aree soggette a pressione, evitare che il paziente indossi indumenti che possano creare aree di pressione localizzate per la presenza di pieghe, cuciture ecc. Per lo stesso motivo, si consiglia di non riporre oggetti in tasca.
- Non esporre il sistema, specialmente il materasso, a fiamme libere come ad esempio sigarette, ecc.
- In caso di incendio, la presenza di una perdita nel cuscino o nel materasso favorisce la propagazione del fuoco.
- Non stoccare il sistema esponendolo alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica per pulire il sistema.
- Assicurarci che il sistema sia pulito e asciutto prima dell'utilizzo o dello stoccaggio.
- Non usare oggetti taglienti o coperte riscaldate elettricamente sopra o sotto il sistema.
- Conservare la pompa e il materasso nei sacchi protettivi forniti.
- Gli animali e i bambini devono essere supervisionati quando si trovano in prossimità del sistema.
- Mentre la pompa è in uso l'operatore deve rimanere nelle vicinanze, per intervenire in caso di allarme del sistema.

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il presente prodotto è conforme ai requisiti delle norme EMC in vigore. Le apparecchiature elettromedicali necessitano di precauzioni speciali per soddisfare i requisiti EMC e vanno installate nel rispetto delle seguenti istruzioni:

- L'uso di accessori non specificati dal produttore può determinare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità dell'apparecchiatura, oltre a compromettere le prestazioni dell'apparecchiatura stessa.
- Le apparecchiature portatili e mobili per comunicazioni a radiofrequenza (RF) (per es. telefoni cellulari) possono influenzare le apparecchiature elettromedicali.
- Nel caso in cui il presente apparecchio fosse utilizzato vicino ad altri apparecchi elettrici, verificarne il normale funzionamento prima dell'uso.
- Per informazioni dettagliate sull'EMC, rivolgersi all'assistenza tecnica Arjo.

Tutela dell'ambiente

Lo smaltimento non corretto di questa apparecchiatura e dei suoi componenti, in particolare delle batterie o di altri componenti elettrici, può comportare il rilascio di sostanze pericolose per l'ambiente. Per ridurre tali rischi, contattare Arjo per ottenere informazioni sul corretto smaltimento.

Durata utile prevista

La durata operativa prevista della pompa *Alpha Trancell Deluxe* è di sette anni. Per preservare la pompa in buone condizioni, attenersi alle indicazioni di manutenzione.

NON utilizzare accessori non approvati né tentare di modificare, smontare o comunque altrimenti utilizzare impropriamente il sistema *Alpha Trancell Deluxe*. La mancata osservanza della presente precauzione può comportare lesioni, o in casi estremi, decesso.

Smaltimento a fine vita

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.
- Smontare e riciclare le pompe che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

1. Introduzione

Informazioni sul manuale

In questo manuale vengono presentati i sistemi Alpha Trancell® Deluxe. Leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso.

Utilizzare il manuale per installare il sistema e conservarlo in un luogo di facile accesso per consultarlo durante l'uso e la manutenzione.

Per qualsiasi difficoltà di configurazione o uso del sistema *Alpha Trancell Deluxe*, contattare l'ufficio vendite locale Arjo riportato alla fine del presente manuale.

Uso previsto

Questo prodotto è stato realizzato per evitare e/o gestire le lesioni da decubito in pazienti fino a 120 kg (264 lb).

Il sistema *Alpha Trancell Deluxe* deve essere usato come parte di un programma di trattamento prescritto (fare riferimento a "Indicazioni" a pagina 5).

Informazioni su *Alpha Trancell Deluxe*

Alpha Trancell Deluxe è un sistema di scarico della pressione composto da una pompa e da una gamma di materassi o un cuscino da seduta:

- Sovramaterasso *Alpha Trancell Deluxe*
- Materasso *Alpha Trancell Deluxe*
- Cuscino da seduta *Alpha Trancell Deluxe*
- Sovramaterasso *Alpha PREVENT™*
- Sovramaterasso *Trancell® II*

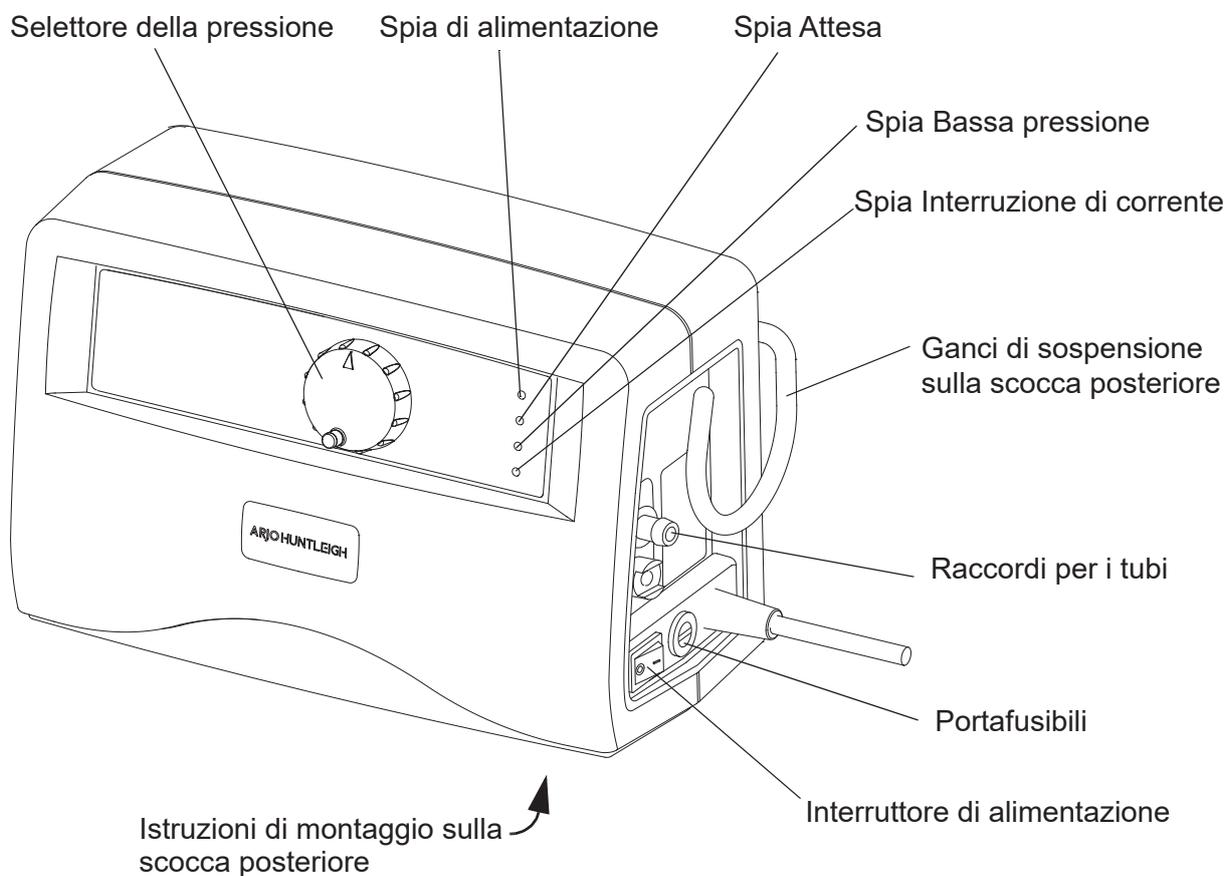
A seconda del materasso scelto, il sistema è indicato per i pazienti soggetti a rischio di lesioni da decubito.

Il sistema *Alpha Trancell Deluxe* può essere utilizzato in ambienti di terapia intensiva e di assistenza a lungo termine e domiciliare, comprese case private.

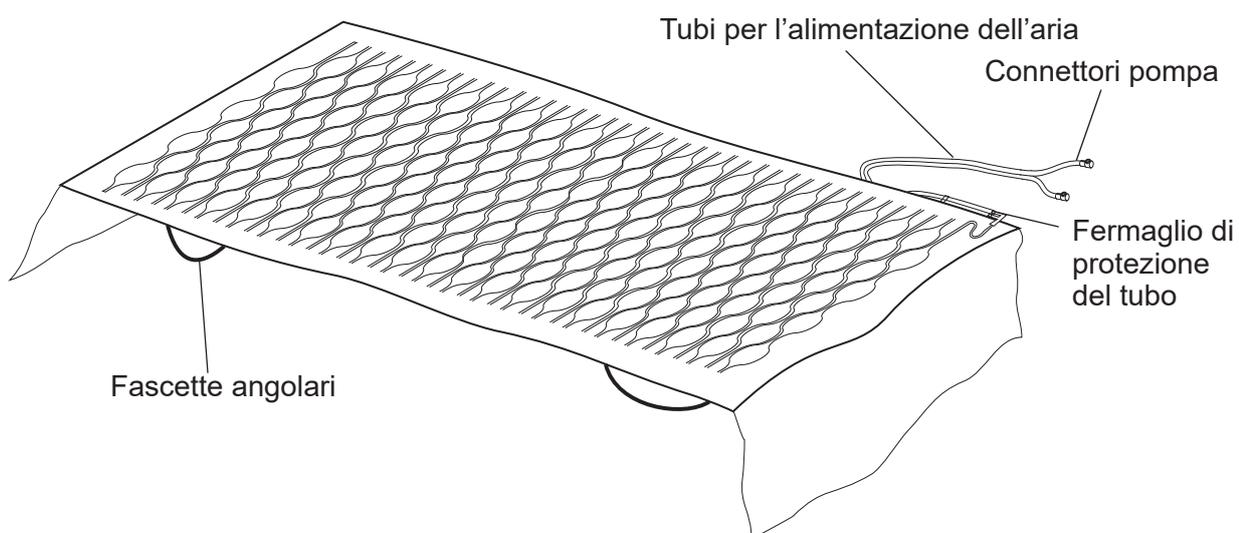
Una descrizione tecnica completa del sistema *Alpha Trancell* viene riportata nel Manuale di manutenzione, codici componenti SER0004 (pompa) e SER0005 (materassi), disponibile presso Arjo.

Descrizione del prodotto

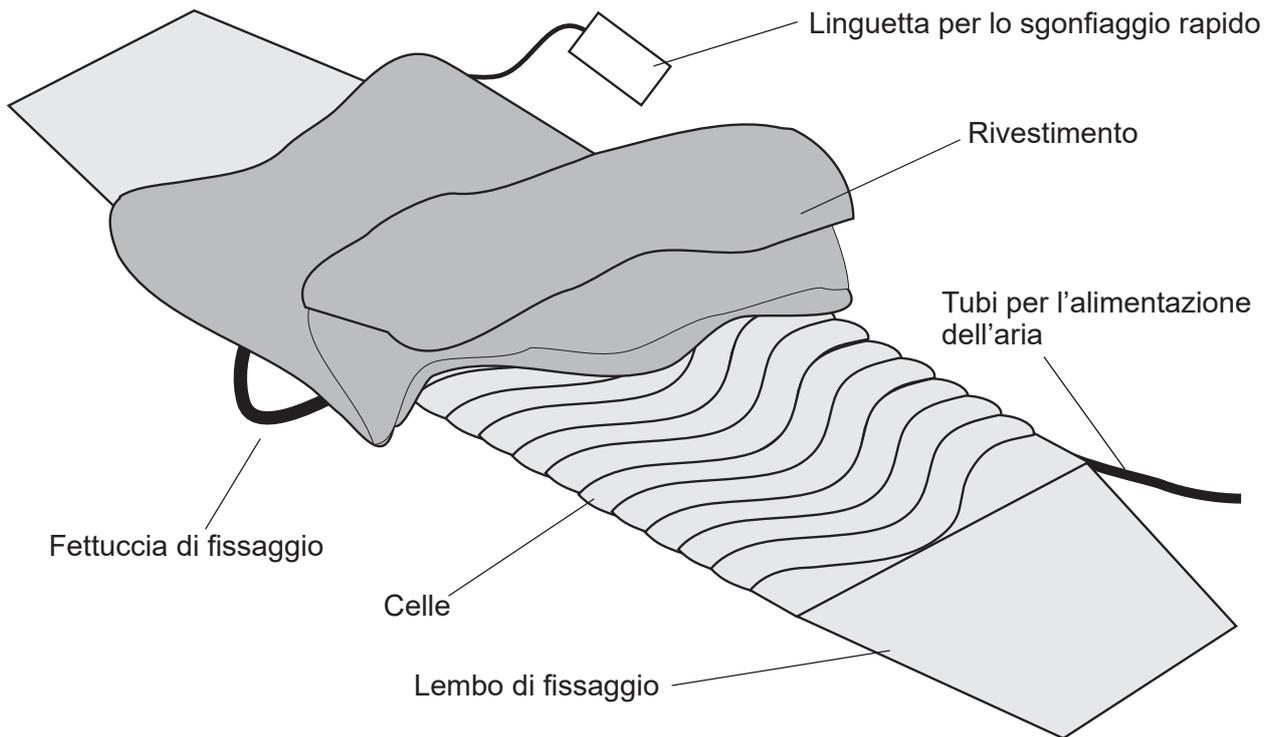
Unità pompa



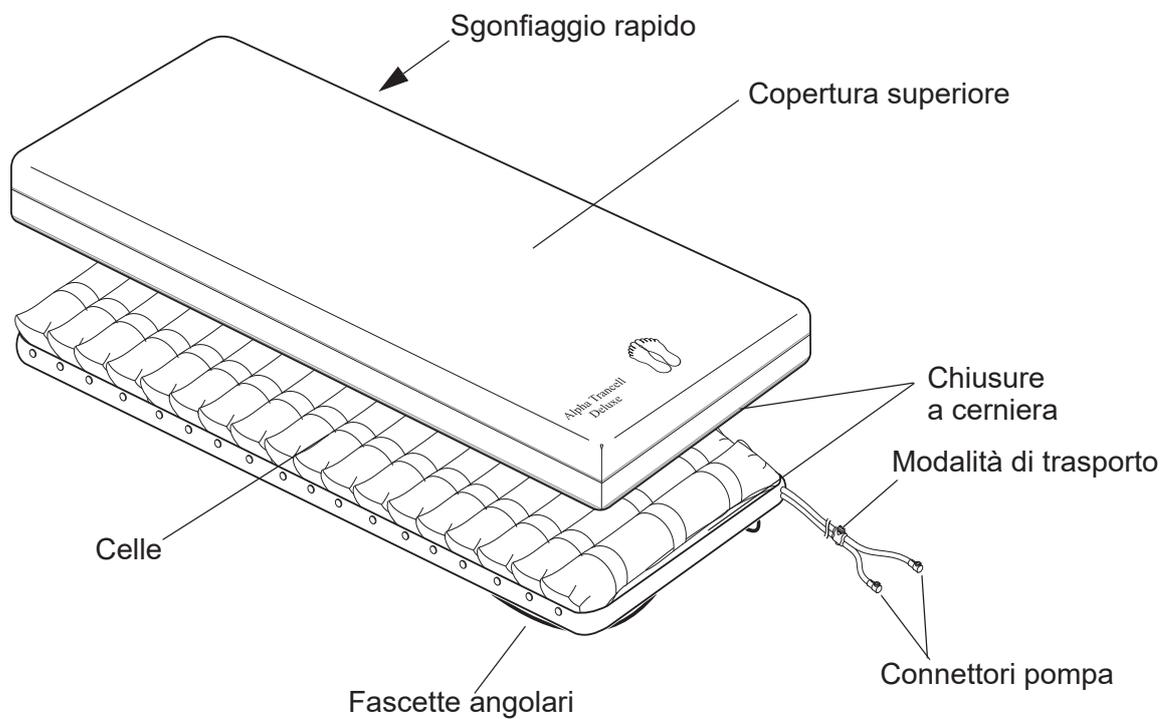
Sovramaterasso Alpha PREVENT



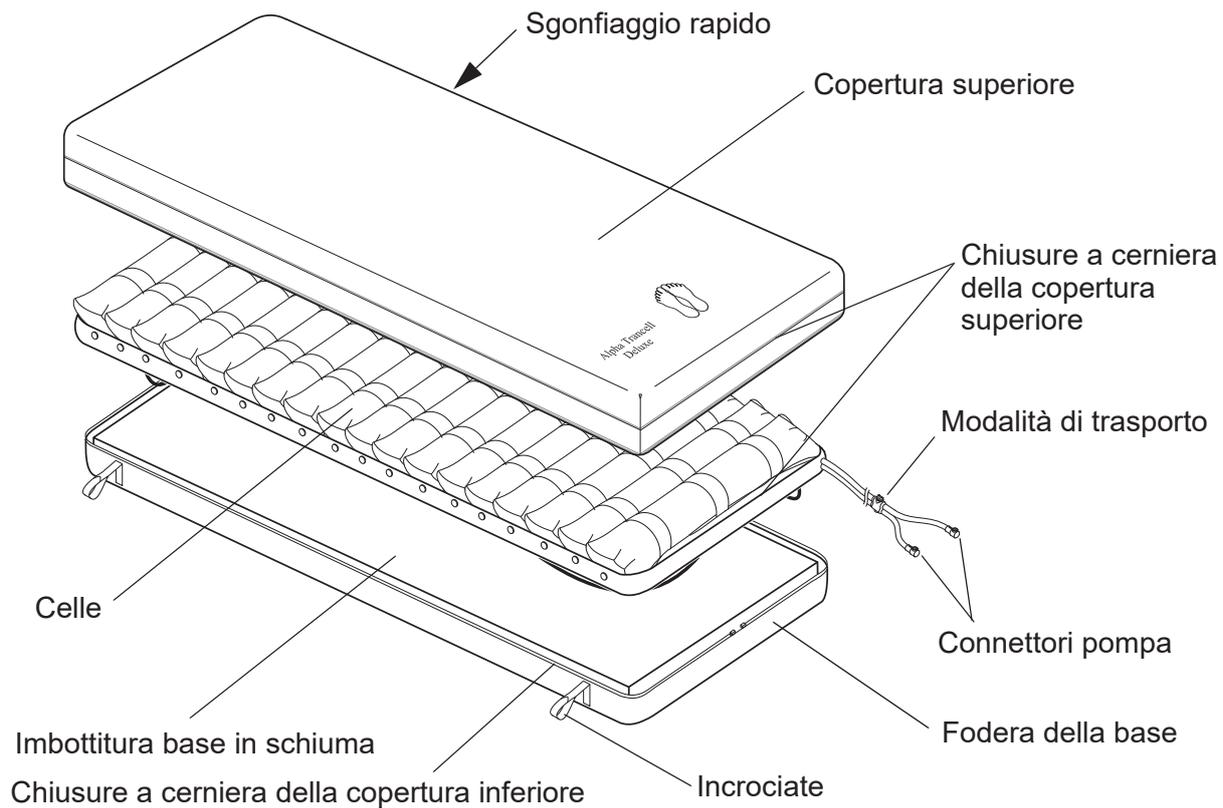
Sovramaterasso Trancell II



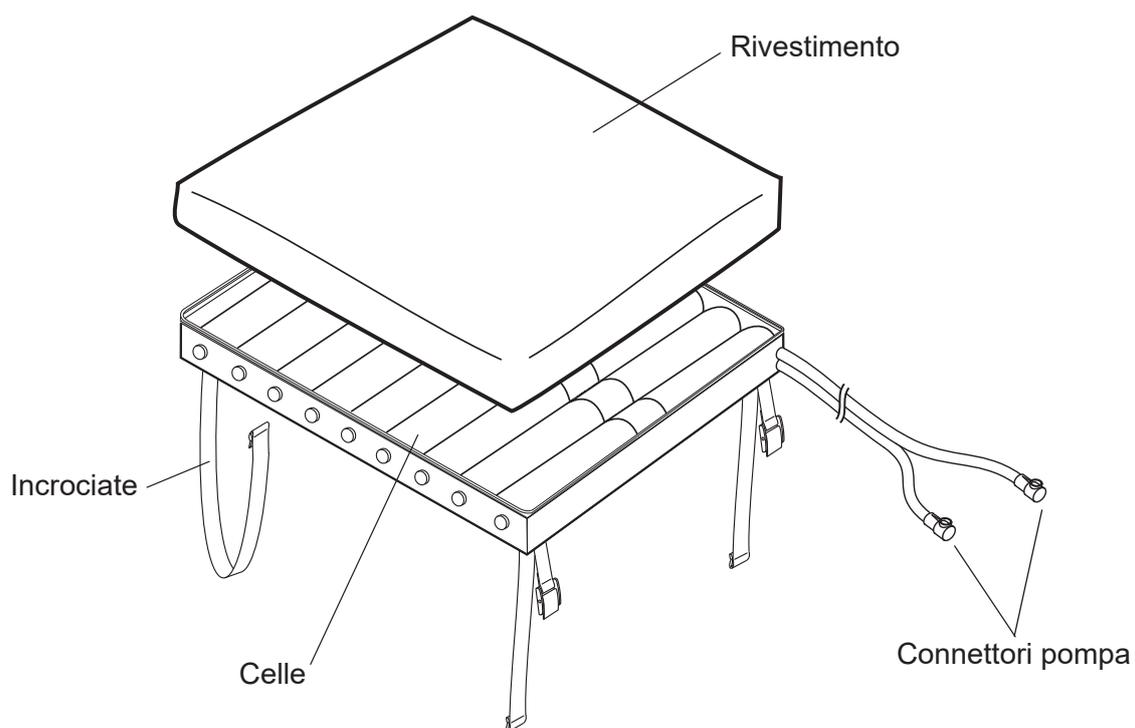
Sovramaterasso Alpha Trancell Deluxe



Materasso Alpha Trancell Deluxe



Cuscino da seduta Alpha Trancell Deluxe



2. Applicazioni cliniche

Indicazioni I sistemi *Alpha Trancell Deluxe* sono indicati per la prevenzione e il trattamento delle lesioni da decubito. Il loro utilizzo è inteso come parte di un programma completo e personalizzato di cura che includa ad esempio riposizionamento, supporto nutrizionale e cura della cute. La scelta deve basarsi su una valutazione olistica delle specifiche necessità terapeutiche del paziente.

Questi sistemi rappresentano solo un aspetto del protocollo di gestione delle lesioni da decubito; tutti gli altri aspetti della cura devono essere definiti dal medico curante.

Pertanto se le ferite esistenti non migliorano o le condizioni del paziente variano, il medico che ha prescritto l'intero regime terapeutico dovrà procedere a una revisione dello stesso.

Le presenti indicazioni devono essere interpretate esclusivamente come linee guida e non intendono sostituire in alcun modo il giudizio clinico.

Alpha PREVENT

Indicato per la prevenzione e/o il trattamento delle lesioni da decubito fino alla categoria 2¹. Peso massimo del paziente: 90 kg.

Alpha Trancell Deluxe/ Trancell II

Indicato per la prevenzione e/o il trattamento di tutte le categorie di lesioni da decubito. Peso massimo del paziente: 120 kg.

Cuscino da seduta Alpha Trancell Deluxe

Indicato per la prevenzione e/o il trattamento di tutte le categorie di lesioni da decubito per pazienti di peso tra 40 e 90 kg.

Controindicazioni

Non utilizzare questi sistemi su pazienti con fratture vertebrali instabili.

Avvertenze

Se i pazienti presentano fratture instabili di altro tipo o condizioni che potrebbero essere aggravate da superfici morbide o in movimento, è necessario consultare un medico specialista prima dell'uso.

Sebbene questi sistemi siano stati progettati per gestire pazienti con un peso fino ai limiti sopraindicati, chi si avvicina a questo limite massimo avrà probabilmente bisogno di più assistenza e presenterà esigenze diverse in termini di mobilità; in tal caso, l'uso di un sistema bariatrico specialistico può essere più adeguato.

I cuscini per terapia attiva (alternata) potrebbero non essere adatti a pazienti con una postura errata da seduti o con malformazioni pelviche; richiedere la consulenza di uno specialista.

Assistenza di pazienti seduti su sedia/sedia a rotelle

I pazienti in posizione seduta sono maggiormente esposti al rischio di lesioni da decubito, specialmente se restano immobili o se presentano ferite sull'area di seduta. Per un risultato ottimale, utilizzare un cuscino a redistribuzione di pressione su una sedia che favorisca una postura corretta e abbia una seduta piana per sostenere il cuscino, e seguire un programma di riposizionamento individuale.

NOTA

Le combinazioni di materasso e cuscino possono prevedere diversi limiti di peso. I cuscini non vanno utilizzati in combinazione con materassi a redistribuzione di pressione per terapie da 24 ore.

1. Linee guida internazionali NPUAP/EPUAP per il trattamento delle lesioni da decubito, 2014.

3. Installazione

AVVERTENZA

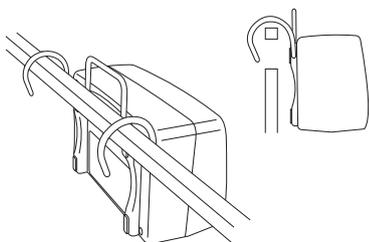
Le sacche fornite con questo dispositivo possono presentare un rischio di soffocamento. Tenerle lontano da neonati e bambini.

Preparazione del sistema per l'uso

L'installazione del sistema è semplice, grazie alle seguenti istruzioni. Rimuovere il contenuto dalla confezione. Essa dovrebbe contenere quanto segue:

- Pompa *Alpha Trancell Deluxe* con cavo di alimentazione incorporato e staffa per il supporto.
- Sovramaterasso, materasso o cuscino da seduta.

Installazione della pompa



1. La pompa dovrebbe essere poggiata sui suoi piedini su una qualsiasi superficie adatta oppure appesa al telaio ai piedi del letto per mezzo degli appositi ganci.
2. Connettere il cavo di alimentazione della pompa alla presa a muro. Lasciare l'interruttore di alimentazione in posizione di spegnimento.

Installazione del sovrामaterasso

Se si dispone di un sovrामaterasso *Alpha Trancell Deluxe*, *Trancell II* o *Alpha PREVENT*, l'installazione deve avvenire nel modo seguente:

1. Porre il sovrामaterasso sulla superficie del materasso normale con i tubi di alimentazione dell'aria posizionati vicino alla pompa ai piedi del letto.

AVVERTENZA

Non usare il sovrामaterasso direttamente sulla struttura del letto.

2. Fissare il sovrामaterasso rimboccando i lembi di fissaggio sotto tutti i lati del materasso e/o fissando le fascette angolari sotto ogni angolo del materasso.
3. Se si usano i materassi *Trancell II* o *Alpha Trancell Deluxe*, assicurarsi che il tappo per lo sgonfiaggio rapido alla testa del letto sia inserito saldamente.

NOTA

I sovrामaterassi Trancell II sono dotati di adattatori connettore separati per adattarli alla pompa Alpha Trancell Deluxe. Prima dell'uso, assicurarsi che siano inseriti nei connettori della pompa per sovrामaterasso.

4. Se si usa il sovrामaterasso *Trancell II*, porre il rivestimento protettivo sul sovrामaterasso e regolare la fettuccia di fissaggio intorno al sovrामaterasso o al materasso del letto. Assicurarsi che il rivestimento non sia troppo aderente al materasso, in modo da prevenire un effetto amaca.

Materasso Alpha Trancell Deluxe

Se si dispone del sistema con materasso *Alpha Trancell Deluxe*, l'installazione deve avvenire nel modo seguente:

1. Rimuovere il materasso già presente sul letto, verificando che la struttura del letto non presenti molle o oggetti appuntiti sporgenti.
2. Collocare il materasso sul telaio del letto e assicurarsi che i tubi siano disposti ai piedi del letto. Le celle del materasso devono trovarsi sul lato superiore.
3. Assicurarsi che il materasso sia stato fissato al telaio del letto mediante le apposite fettucce.
4. Assicurarsi che il tappo per lo sgonfiaggio rapido, alla testa del letto, sia inserito saldamente.

Cuscino da seduta Alpha Trancell Deluxe

Il cuscino da seduta deve essere installato nel modo seguente:

1. Controllare che sulla sedia non vi siano oggetti contundenti che potrebbero forare il cuscino.
2. Collocare il cuscino sulla superficie di seduta della sedia. Stando in posizione eretta di fronte alla sedia, verificare che:
 - Le celle siano posizionate sul lato superiore.
 - Il gruppo tubi sia visibile in corrispondenza dell'angolo anteriore destro del cuscino.

NOTA

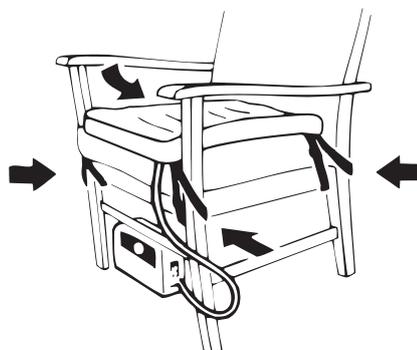
Le celle siano posizionate orizzontalmente lungo la superficie di seduta, non dal lato anteriore al lato posteriore.

3. Fissare il cuscino alla sedia usando le apposite cinghie, come illustrato nelle seguenti figure.

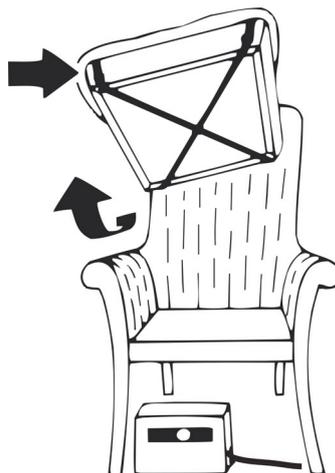
Attenzioni

- Non usare il cuscino da seduta *Alpha Trancell Deluxe* senza un cuscino in schiuma sottostante.
- Usare sempre il cuscino da seduta *Alpha Trancell Deluxe* con il rivestimento protettivo superiore.
- Usare sempre il cuscino da seduta *Alpha Trancell Deluxe* secondo l'orientamento corretto.
- Non lasciare cavi liberi: assicurarsi che i cavi e i tubi siano posizionati sotto la sedia, in modo da non causare incidenti.

4. Se la sedia è di tipo aperto, fissare il cuscino come mostrato di seguito.



5. Se la sedia è di tipo chiuso con cuscino rimovibile, fissare il cuscino come mostrato di seguito.



6. Se la sedia è di tipo a lati chiusi con cuscino non rimovibile, il fissaggio dipenderà dall'efficienza del materiale antiscivolo in cui è realizzato il cuscino.
7. Posizionare il rivestimento protettivo sul cuscino da seduta e assicurarsi che il logo *Alpha Trancell Deluxe* si trovi sul lato superiore frontale della superficie di seduta.

**Per completare
l'installazione del
sistema**

Completare l'installazione del sistema nel modo seguente:

1. Se non presente, posizionare il rivestimento protettivo sul materasso. Assicurarsi che il logo *Alpha Trancell Deluxe* sia sul lato superiore e sul lato del materasso in cui si troveranno i piedi del paziente.
2. Collegare i tubi alla pompa, assicurandosi che vi siano schiacciamenti o grovigli.
3. A questo punto, il sistema è pronto per l'uso. Per informazioni sulle normali istruzioni operative, vedere le sezioni "Comandi e spie" a pagina 9 e "Funzionamento" a pagina 10.

4. Comandi e spie

Comandi

Regolatore pressione

Si trova sul pannello anteriore e viene regolato dall'assistente in base al peso del paziente.

Interruttore di alimentazione



(Accensione)

(Spegnimento)

Si trova sul pannello laterale della pompa e consente di attivare l'unità e ripristinare gli allarmi. Scollegare la pompa dalla relativa presa per isolarla dalla rete elettrica.

Per isolare la pompa dalla rete elettrica, portare l'interruttore di alimentazione in posizione di spegnimento (○) e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Spie

Alimentazione On



Una luce sul pannello anteriore indica che la pompa è in funzione.

Attesa



Durante il gonfiaggio del sovr materasso, la spia gialla Attendere rimane accesa fino al completamento del gonfiaggio del sovr materasso.

Bassa pressione



In caso di bassa pressione nel sovr materasso, la spia di allarme gialla Bassa Pressione inizia a lampeggiare e viene emesso un segnale acustico.

Mancanza di corrente



In caso di interruzione della corrente di rete, la spia di allarme gialla inizia a lampeggiare e viene emesso un segnale acustico. Se viene ricollegata l'alimentazione, l'allarme acustico si arresta, ma la spia di allarme resta accesa fino al ripristino del sistema (solo Regno Unito).

Temperatura elevata

Priorità dell'allarme

Le condizioni di allarme sono classificate come bassa priorità come prescritto da 60601-1-8.

Ripristino allarmi

Dopo aver risolto la causa che ha generato l'allarme, è necessario ripristinare la pompa. Procedere portando la pompa in posizione di spegnimento e poi di nuovo in posizione di accensione mediante l'interruttore di alimentazione sul pannello laterale.

Autodiagnosi

A ogni accensione della pompa, tutte le spie luminose si accendono per due secondi circa. Durante tale tempo, il sistema esegue un'autodiagnosi dei circuiti.

5. Funzionamento

Le istruzioni che seguono forniscono indicazioni utili per il normale uso del sistema. Altre operazioni, quali interventi di manutenzione e riparazione, devono essere effettuate solo da personale adeguatamente qualificato.

NOTA

Consultare Sezione 4, pagina 9 “Comandi e spie” per una descrizione dettagliata dei comandi e delle spie della pompa.

NOTA

Se il funzionamento della pompa cambia durante l'utilizzo, consultare “Guida per la risoluzione dei problemi” a pagina 16 nel presente manuale prima di rivolgersi a un tecnico dell'assistenza o all'ufficio commerciale Arjo di riferimento.

AVVERTENZA

Verificare che il cavo di alimentazione elettrica e i tubi di collegamento del materasso siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare o che non siano causa di pericolo di strangolamento. Verificare, inoltre, che essi siano distanti dai meccanismi del letto o da altre aree in cui potrebbero rimanere impigliati.

Non posizionare il paziente sul materasso o cuscino prima che questi siano completamente gonfi, quando la spia Attesa si è spenta.

Installazione del sistema

Prima di utilizzare il sistema *Alpha Trancell Deluxe*, assicurarsi che sia stato installato correttamente in conformità a Sezione 3, pagina 6 “Installazione”.

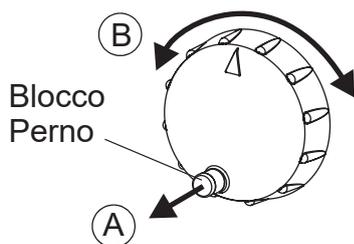
Nel caso, assicurarsi che:

- Il tappo per lo sgonfiaggio rapido sul materasso sia inserito correttamente.
- Il comando Trasporto sul materasso sia impostato su Normale.

Gonfiaggio del materasso

1. Collegare la pompa all'alimentazione elettrica usando il cavo in dotazione.
2. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione di accensione (I). La pompa eseguirà un'autodiagnosi, accendendo tutte le quattro spie ed emettendo un segnale acustico.
3. Al termine di questa sequenza di avvio, la pompa inizia a gonfiare il materasso o cuscino.
 - La spia verde Alimentazione e la spia gialla Attesa restano accese durante il gonfiaggio del materasso o cuscino.
 - La pompa può impiegare fino a 10–15 minuti per gonfiare completamente un materasso o 2–3 minuti per il cuscino. La spia gialla Attesa si spegne appena il sistema è completamente gonfio.

Regolazione del selettore della pressione



Il selettore della pressione (2) è fissato in posizione per evitare rotazioni accidentali.

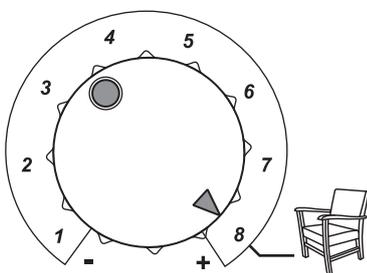
Per regolare il selettore della pressione:

1. Sollevare il perno di blocco (A) per sbloccare il selettore.
2. Ruotare il selettore (B) con il perno sollevato.
3. Rilasciare il perno di blocco quando il selettore della pressione è nella posizione desiderata per bloccare il selettore.

NOTA

Ruotare il selettore in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per ridurla.

Impostazione iniziale della pressione



4. Se si sta utilizzando il cuscino da seduta *Alpha Trancell Deluxe*, regolare il comando della pressione sul valore massimo (8).
5. Se si sta utilizzando un materasso, regolare la pressione in base al peso del paziente. Per una regolazione corretta, consultare la tabella con i pesi dei pazienti sul retro della pompa. Nel caso di un paziente seduto a letto, aumentare la pressione ruotando la manopola di due scatti.

AVVERTENZA

La guida relativa al peso è solo un'indicazione e non deve sostituire il giudizio clinico.

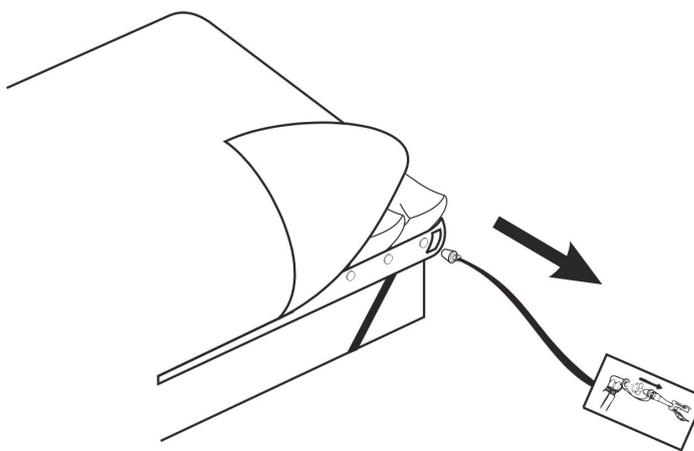
kg	lb	Alpha PREVENT	Trancell II	Alpha Trancell Deluxe	Se il paziente è seduto nel letto
40	88	2	1	1	 +2
60	132	2-4	1-2	2-3	
80	176	4-5	2-3	4	
100	220	Trancell II	3+	5-6	

IMPORTANTE

- Il dispositivo per lo sgonfiaggio rapido è montato solamente sui materassi *Trancell II* e *Alpha Trancell Deluxe*.
- In caso di arresto cardiaco, tirare con decisione la linguetta per lo sgonfiaggio rapido sul lato del materasso dove si trova la testa del paziente e scollegare i tubi dalla pompa.

Sgonfiaggio rapido

Sul lato del materasso dove si trova la testa (lo stesso in cui si trovano i tubi), vi è una linguetta con il simbolo dello sgonfiaggio rapido. In caso di arresto cardiaco, tirare questa linguetta per sgonfiare rapidamente il materasso.



Per rigonfiare il materasso, è sufficiente rimettere il tappo saldamente al suo posto nel manicotto e ripristinare il collegamento tra il materasso e la pompa.

NOTA

Una volta rimosso il tappo per lo sgonfiaggio rapido, sulla pompa si accende l'allarme della bassa pressione. Per disattivare l'allarme, spegnere la pompa e accenderla di nuovo. Assicurarsi che la pompa sia collegata all'alimentazione elettrica e accesa.

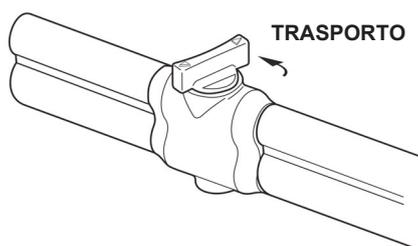
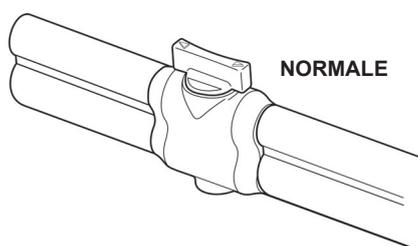
IMPORTANTE

- Il dispositivo di trasporto è montato soltanto sul materasso e sovrामaterasso *Alpha Trancell Deluxe*.
- La modalità Trasporto non è disponibile per il cuscino *Alpha Trancell Deluxe*.

Modalità Trasporto

Il dispositivo di trasporto si trova sui tubi, vicino alla pompa. Il paziente può essere trasportato sui sistemi *Alpha Trancell Deluxe* nel modo seguente:

1. Ruotare la manopola di regolazione di 90 gradi, come illustrato qui sotto.
2. Rimuovere i tubi dalla pompa.
3. Portare la pompa in posizione di spegnimento.



La pressione nei due gruppi di celle si stabilizza su livelli uguali, mantenendo il supporto del paziente (con il materasso statico) per 1–2 ore, con il paziente in posizione supina (sdraiato).

Modalità Normale

Per ritornare alla modalità alternata normale, ricollegare i tubi alla pompa, assicurandosi che la pompa sia accesa, quindi ruotare la manopola di regolazione di 90 gradi in senso antiorario, in modo che la freccia risulti allineata con i tubi.

NOTA

Per utilizzare al meglio il dispositivo di trasporto, assicurarsi che il paziente resti in posizione supina e che il materasso si trovi in modalità di trasporto quando tutte le celle sono gonfie.

Interruzione della terapia

Per interrompere la terapia, portare la pompa in posizione di spegnimento (○).

- Per isolare completamente la pompa dalla rete elettrica, rimuovere la spina dalla presa di corrente.

6. Decontaminazione

Si consiglia di rispettare le seguenti procedure, le quali potrebbero però variare a seconda delle direttive nazionali o locali (Decontaminazione dei dispositivi medici) che potrebbero essere in vigore nel paese o nella struttura di assistenza sanitaria in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. In caso di dubbi, consultare lo specialista locale sul controllo delle infezioni.

Il sistema *Alpha Trancell* Deluxe deve essere sempre decontaminato prima dell'utilizzo su un altro paziente; in ogni caso, come avviene per tutti gli strumenti medicali riutilizzabili, è necessario eseguire regolarmente le operazioni di decontaminazione durante l'utilizzo.

AVVERTENZA

Prima di eseguire la pulizia, scollegare l'alimentazione elettrica dalla pompa rimuovendo il cavo di alimentazione dalla presa a muro.

Indossare sempre indumenti protettivi durante le procedure di decontaminazione.

Attenzione

Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica, né composti o pagliette abrasive per il processo di decontaminazione, in quanto questi materiali possono danneggiare il rivestimento superficiale. Non bollire o pulire in autoclave il coprimaterasso.

Evitare di immergere le parti elettriche in acqua durante il processo di pulizia. Non spruzzare soluzioni detergenti direttamente sull'unità di controllo.

Pulizia Pulire tutte le superfici esposte e rimuovere eventuali residui organici con un panno imbevuto di detergente (neutro) e acqua. Asciugare accuratamente.

Non consentire la raccolta di acqua o soluzioni detergenti sulla superficie dell'unità di controllo.

Disinfezione chimica Per proteggere l'integrità del coprimaterasso si consiglia l'uso di un agente a rilascio di cloro, come l'ipoclorito di sodio, con una concentrazione di 1.000 ppm di cloro (questo valore può variare da 250 ppm a 10.000 ppm a seconda della normativa locale e dello stato di contaminazione).

Applicare la soluzione su tutte le superfici pulite, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente.

In alternativa, è possibile usare disinfettanti a base di alcol (concentrazione massima 70%).

Accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.

Nel caso in cui si scegliesse di utilizzare un disinfettante alternativo fra i tanti disponibili, si consiglia di verificarne l'idoneità con il fornitore prima di procedere al suo impiego.

**NON STRIZZARE MANUALMENTE/MECCANICAMENTE;
NON METTERE IN AUTOCLAVE O UTILIZZARE SOLUZIONI
DETERGENTI FENOLICHE.**

Disinfezione termica Per ottenere informazioni relative al coprimaterasso superiore, comprese le istruzioni di lavaggio, consultare "Specifiche del coprimaterasso" a pagina 19.

Uso per più pazienti È necessaria una manutenzione da parte dei responsabili dell'igiene prima di riutilizzare il sistema con un altro paziente.

7. Manutenzione ordinaria

Sistemi *Alpha Trancell Deluxe*

Manutenzione L'apparecchiatura è stata progettata in modo da non richiedere ulteriori interventi di manutenzione fra i periodi di manutenzione programmata.

Riparazione Arjo fornisce su richiesta manuali per la manutenzione, elenchi dei componenti o altre informazioni, per consentire ai tecnici qualificati Arjo di riparare il sistema

Periodo di manutenzione Arjo raccomanda di effettuare la manutenzione dei sistemi *Alpha Trancell Deluxe* dopo 12 mesi di funzionamento continuo, rivolgendosi a un tecnico Arjo autorizzato.

Pompa *Alpha Trancell Deluxe*

Cura generale, manutenzione e ispezione Controllare tutti i collegamenti elettrici e il cavo di alimentazione per verificare che non siano usurati o danneggiati.

Se si sono verificate situazioni anomale che possono aver danneggiato la pompa, ad esempio se questa è stata immersa in acqua o è caduta a terra, l'apparecchio deve essere consegnato a un centro di assistenza autorizzato.

Materassi e sedute

Raccomandazioni generiche Togliere il coprimaterasso o il copricuscino.
Verificare che non siano presenti segni di usura o strappi e che gli elementi di fissaggio siano integri.

Verificare la sicurezza di tutti i collegamenti interni, inclusi quelli:

- tra le celle e il collettore;
- del comando di sgonfiaggio rapido.

Verificare che le celle siano correttamente fissate al lenzuolo della base del materasso e che i fissaggi non siano allentati o danneggiati.

Etichette numeri seriali

Pompa L'etichetta del numero di serie è fissata al pannello posteriore della pompa.

Materasso e seduta L'etichetta col numero di serie è fissata alla copertura della base. Indicare questi numeri di serie al momento di una richiesta di assistenza.

8. Guida per la risoluzione dei problemi

AVVERTENZA

L'uso improprio delle attrezzature elettriche può essere pericoloso. La parte posteriore del corpo della pompa deve essere rimosso soltanto da personale autorizzato.

Problema	Possibile causa	Intervento
Il materasso o la seduta non si gonfia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tappo CPR non inserito. 2. Tubi attorcigliati. 3. Pompa non accesa. 4. Assenza di alimentazione dalla pompa. 5. Tubi non montati correttamente. 6. Dispositivo di trasporto ruotato di 90 gradi. (solo <i>Alpha Trancell Deluxe</i>) 	<p>Controllare. Controllare. Controllare. Controllare. Vedere "La pompa non funziona" di seguito. Controllare.</p> <p>Controllare.</p>
Allarme Bassa pressione continuato.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tappo sgonfiaggio rapido non inserito. 2. Tubi non montati correttamente. 3. Perdite. 	<p>Controllare.</p> <p>Controllare.</p> <p>Controllare.</p>
La spia Attesa non si spegne	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tappo sgonfiaggio rapido non inserito. 2. Tubi non montati correttamente. 3. Perdite. 	<p>Controllare.</p> <p>Controllare.</p> <p>Controllare.</p>
Gli indicatori di mancanza di corrente (visivi e acustici) sono attivi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si è verificata un'interruzione della corrente elettrica. 2. Il cavo di alimentazione è stato staccato dalla presa a parete 	<p>Controllare.</p> <p>Controllare.</p>
La spia di mancanza di corrente rimane costantemente illuminata, ma l'allarme acustico è inattivo (solo Regno Unito).	Si è verificata un'interruzione di corrente, ma è stata ripristinata (solo Regno Unito).	Verificare che la spina elettrica sia ben inserita e che la pompa funzioni correttamente.
La pompa è molto rumorosa e/o presenta notevoli vibrazioni.	Sistema danneggiato o sporco.	Rivolgersi al tecnico per la manutenzione.
La pompa non funziona	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'interruttore di alimentazione non è in posizione di accensione. 2. Spina non inserita correttamente. 3. Fusibile bruciato. 4. Avaria tecnica. 	<p>Accendere.</p> <p>Controllare.</p> <p>Rivolgersi al tecnico per la manutenzione. Rivolgersi al tecnico per la manutenzione.</p>
Tutte le spie restano accese all'accensione iniziale.	Guasto interno.	Rivolgersi al tecnico per la manutenzione.

NOTA

Accertarsi che gli allarmi della pompa siano ripristinati azionando l'interruttore di alimentazione dopo che il guasto è stato eliminato.

NOTA

Qualora seguendo le procedure di risoluzione dei problemi non ripristinassero il funzionamento o le prestazioni della pompa, interrompere immediatamente l'utilizzo del sistema e contattare l'assistenza tecnica.

9. Specifiche tecniche

Pompa				
Modello:	Alpha Trancell Deluxe			
		KSA		
Tensione di alimentazione:	230 V	230 V	120 V	220-230 V
Frequenza di alimentazione:	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz
Assorbimento:	14 VA	14 VA	14 VA	14 VA
Dimensioni:	248 x 160 x 116 mm (9,8 x 6,3 x 4,6")			
Peso	2,7 kg (6 lb)			
Materiale della scocca:	Plastica ABS			
Potenza fusibili della spina:	5 A come previsto in BS1362 (SOLO REGNO UNITO)			
Potenza fusibili della pompa:	2 x T1AL 250 V			
Classe di protezione contro le scosse elettriche:	Rete elettrica collegata - Classe II, doppio isolamento con messa a terra funzionale di tipo BF			
Classe di protezione contro le infiltrazioni di liquidi:	IP21 - Protezione contro oggetti solidi di diametro maggiore di 12,5 mm e goccioline di acqua in caduta verticale.			
Modalità di funzionamento:	Continua			

Informazioni per la tutela dell'ambiente			
Condizione	Intervallo di temperatura	Umidità relativa	Pressione atmosferica
Funzionamento	da +10 °C a +40 °C (da +50 °F a +104 °F)	dal 30% al 75% (senza condensa)	da 700 hPa a 1060 hPa
Stoccaggio (lungo periodo)	da +10 °C a +40 °C (da +50 °F a +104 °F)	dal 20% al 95% (senza condensa)	da 700 hPa a 1.060 hPa
Stoccaggio (breve periodo)	da -20 °C a +65 °C (da -4 °F a 149 °F)	dal 20% al 95% (senza condensa)	da 500 hPa a 1.060 hPa
<p>NOTA</p> <p><i>Se la pompa è stoccata in condizioni diverse da quelle di funzionamento, consentire un periodo di stabilizzazione per ritornare alle normali condizioni operative prima di procedere all'utilizzo.</i></p>			
<p>NOTA</p> <p><i>Uno degli effetti dell'esposizione prolungata alle alte temperature è l'esaurimento automatico della batteria interna; ciò ridurrà la durata degli allarmi di guasto all'alimentazione. La batteria viene completamente ricaricata dopo 24 ore di collegamento della pompa alla rete elettrica.</i></p>			

Simboli unità di controllo

	L'operatore deve leggere il presente documento (Istruzioni per l'uso) prima dell'utilizzo. Nota: questo simbolo è blu sull'etichetta del prodotto.		Fare riferimento a questo documento (Istruzioni per l'uso) per una descrizione della classificazione del prodotto (III edizione).
	Omologazione relativamente a scosse elettriche, incendio e rischi meccanici solo in conformità con CAN/CSA-C22.2 N. 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) APPARECCHIATURA MEDICA		Il marchio CE indica conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Fare riferimento al presente documento (Istruzioni per l'uso) per una descrizione della classificazione del prodotto (II edizione).		Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Produttore: questo simbolo è accompagnato dal nome e dall'indirizzo del produttore.		Doppio isolamento
	Non smaltire con i rifiuti domestici		Numero di serie
	Tipo BF		Codice modello
	Alimentazione: spegnimento		Alimentazione: Connetti

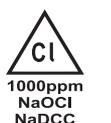
Informazioni sul materasso

Codice componente	Descrizione	Materiale cella	Lunghezza (mm)	Larghezza (mm)	Altezza (mm)
AB037	Alpha Prevent	Poliuretano	1850	750	60
TRA04	Sovramaterasso <i>Trancell II</i>		2006	840	90
ATD002DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe OL</i>		2040	860	114
ATD001DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe MR</i>		2040	860	210

Prodotto			
Materasso SKU	Descrizione del prodotto	Codice componente cucito	Codice componente saldato
ATD002DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe (OL)</i>	ATD082	ATD082W
ATD001DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe (MR)</i>	ATD082	ATD082W

Specifiche del coprimaterasso	
Caratteristica	Rivestimento standard (Reliant IS²)
Rivestimento rimovibile	Sì
Permeabilità al vapore	Bassa
Basso attrito	No
Impermeabilità/Idrorepellenza	Sì
Il rivestimento in poliuretano è dotato di un agente antimicrobico per controllare il deterioramento microbico del tessuto	Sì
Ignifugo ^a	BS 7175: 0,1 & 5
Elasticità bidirezionale	Sì
Temperature di lavaggio consigliate	60 °C (140 °F) 15 min.
Temperature di lavaggio massime	95 °C (203 °F) 15 min.
Temperature di asciugatura consigliate	60 °C (140 °F) o asciugatura all'aria
Temperature di asciugatura massime	80 °C (176 °F)
Agenti chimici di pulizia ^b	Cloro con concentrazione di 1.000 ppm o alcol con concentrazione del 70% e senza fenoli; accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.

- a. Per ulteriori standard di test sull'inflammabilità, fare riferimento alle etichette legali del singolo prodotto.
- b. Le concentrazioni di cloro possono variare da 250 ppm a 10.000 ppm a seconda delle normative locali e del livello di contaminazione. Nel caso in cui si scegliesse di utilizzare un disinfettante alternativo fra i tanti disponibili, Arjo consiglia di verificarne l'idoneità con il fornitore prima del suo impiego.

Simboli per la pulizia			
	<p>Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min a 60 °C (140 °F)</p> <p>Temperatura di lavaggio massima: 15 min a 95 °C (203 °F)</p>		<p>Asciugatrice a 60 °C (140 °F)</p> <p>Temperatura di asciugatura massima: 80 °C (176 °F)</p>
	<p>Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min a 60 °C (140 °F)</p>		Asciugatrice a 60 °C (140 °F)
	Non stirare		Non usare soluzioni detergenti fenoliche
	Applicare la soluzione pulente sulle superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente		Utilizzare una soluzione a base di cloro diluita a 1.000 ppm

Informazioni sul cuscino di seduta	
Cuscino <i>Alpha Trancell Deluxe</i>	ATD003DAR
Lunghezza:	470 mm
Larghezza:	455 mm
Altezza:	50 mm ALT03
Materiale celle:	Poliuretano

10. Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (Electromagnetic Interference, EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless dei computer, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni, i walkie-talkie ecc., possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.

Ambiente previsto: ambiente di assistenza domiciliare e ambiente della struttura sanitaria professionale.

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate RF di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica

AVVERTENZA

non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa, poiché ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica

Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze. L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC61000-3-3	Conforme	

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni
Scarica elettrostatica (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi RF EN 61000-4-6	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radiofrequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 metro dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W ^a . L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, deve essere inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza ^b . Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo:
Campo elettromagnetico RF irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP ±2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP ±2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz	Le alimentazioni di rete devono corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale od ospedaliero.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni
Sovratensione transitoria	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV, alimentazione di rete CA, da linea a terra	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV, alimentazione di rete CA, da linea a terra	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
IEC61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, alimentazione di rete CA da linea a linea	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, alimentazione di rete CA da linea a linea	
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso	0% U_T ; 0,5 cicli A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 ciclo e 70% U_T ; 25/30 cicli Monofase: a 0° 0% U_T ; 250/300 cicli	0% U_T ; 0,5 cicli A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 ciclo e 70% U_T ; 25/30 cicli Monofase: a 0° 0% U_T ; 250/300 cicli	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale. Se l'utente della pompa necessita di un funzionamento continuativo, anche in caso di interruzioni dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare la pompa con un gruppo di continuità o una batteria.
IEC 61000-4-11			
NOTA: U_T è la tensione di rete CA prima dell'applicazione dei livelli di test.			
<p>^a È impossibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo elettromagnetico del sito. Se l'intensità dei campi misurata nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto supera il livello di conformità RF applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.</p> <p>^b Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità dei campi deve essere inferiore a 1 V/m.</p>			

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



500934IT

arjo

CE
2797